

## INDICE

### INTRODUZIONE

NARRARE IL COLONIALISMO E IL POSTCOLONIALISMO ITALIANI.

LA "QUESTIONE" ALBANESE, di Emma Bond e Daniele Comberiati 7

### PARTE PRIMA: MIMETISMI E TRASLAZIONI CULTURALI

UNO SGUARDO ALL'ALTRA SPONDA DELL'ADRIATICO: ITALIA E ALBANIA,  
di Rigels Halili 31

A DUE O A QUATTRO MANI: LO STRANO CASO DEI TRADUTTORI  
DI ISMAIL KADARE, di Francesca Spinelli 72

I RAPPORTI FRA ALBANIA E ITALIA SUBITO DOPO LA CADUTA DEL REGIME,  
di Serena Luciani 85

CARMINE ABATE: UN MOSAICO IDENTITARIO RICCO PER ADDIZIONE,  
di Rosanna Morace 98

### PARTE SECONDA: LA LETTERATURA MIGRANTE DEGLI SCRITTORI ALBANESE IN ITALIA

IL RUOLO DELLA TELEVISIONE NELLA COMUNITÀ NARRATIVA ITALIANA-  
ALBANESE: *I GRANDI OCCHI DEL MARE* DI LEONARD GUACI, di Nora Moll 117

UNA TERRA SCRITTA DALL'ESILIO: RAPPRESENTAZIONI E TRADUZIONI  
DELL'ALBANIA NELL'OPERA DI GËZIM HAJDARI, di Andrea Gazzoni 137

TRASLAZIONI NARRATIVE: STRATEGIE DI MEDIAZIONE IN *VERGINE GIURATA*  
DI ELVIRA DONES E *ROSSO COME UNA SPOSA* DI ANILDA IBRAHIMI,  
di Franca Pellegrini 149

CORPI-CERNIERA: CORPI DI DONNA IN *IL PAESE DOVE NON SI MUORE MAI*  
DI ORNELA VORPSI, di Anita Pinzi 167

VARIAZIONI SUL TEMA DELLO SGUARDO NEI ROMANZI D'ESORDIO DI DONES  
E KUBATI, di Maria Cristina Mauceri 185

### APPENDICE

INTERVISTA INEDITA A ORNELA VORPSI 203

NOTE BIO-BIBLIOGRAFICHE DEGLI AUTORI 221

INDICE DEI NOMI 224